

2005.1.10 (3)

H319.9
205

警务英语 会话教程

主编 田玉梅

A Conversation Course
of Police English

河南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

警务英语会话教程/田玉梅主编. —开封:河南大学出版社,2003.8

ISBN 7-81091-134-1

I. 警… II. 田… III. 警备勤务-英语-口语-教材 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 094492 号

责任编辑 薛巧玲

责任校对 苏 婷

责任印制 苗 卉

封面设计 归 萍

出 版 河南大学出版社

地址:河南省开封市明伦街 85 号 邮编:475001

电话:0378-2864669(事业部) 0378-2825001(营销部)

网址:www.hupress.com E-mail:bangong@hupress.com

经 销 河南省新华书店

排 版 河南大学出版社印务公司

印 刷 开封日报社印刷厂

版 次 2003 年 8 月第 1 版 印 次 2003 年 8 月第 1 次印刷

开 本 890mm×1240mm 1/32 印 张 6.75

字 数 175 千字

印 数 1—3000 册

ISBN 7-81091-134-1/C·28 定 价:12.00 元

(本书如有印装质量问题请与河南大学出版社营销部联系调换)

前 言

为培养现代型、高素质的警务人员，根据教学需要，我们编写了本教材，作为警察学校在校学生学习和在职警务人员培训专用教材，也可以作为警务人员自修用书。

本教材共有 15 个单元，内容包括交通管理、违反交通规则案件的查处、交通事故调查、接警、处理违反治安管理案件、刑事侦察、户政、消防、接待、招呼与告别用语、宾馆服务、用餐、观光旅游、购物及附录等。每个单元由基本句子、会话实例、注释、阅读和词汇 5 个部分组成，突出实用性和针对性。每一单元选择一个实用话题，精选出 30 个基本句子，比较全面地涵盖了该项工作中所使用的英语口语；详尽的注释有利于对基本句子的正确理解和使用；会话实例使学习者通过反复练习，加强对基本句子的掌握；阅读材料新颖有趣，练习形式丰富多样，易学好懂，切合口语教学的特点。基本句子和会话实例均配有中文翻译。

附录部分增设了基本口令、警种、警衔、警械、警服等相关内容，以利扩展专业英语学习。

本教材主编田玉梅。具体分工是：田玉梅编写第一、第二、第三、第五、第八和第十二单元，并负责对全部书稿的统审；李亚蕾编写第四、第六、第十四和第十五单元；李岩编写第七、第九、第十、第十三单元；李清编写第十一单元以及附录部分。

在编写过程中,我们参考了国内外有关书籍资料,并得到多位同仁的指导,在此一并致谢。

由于编者水平有限,书中缺点、错误在所难免,欢迎广大同行和读者不吝赐教。

编 者

2003年5月

目 录

Unit 1	Traffic Administration	
	交通管理	(1)
Unit 2	Dealing with the Cases Against the Traffic Rules	
	违反交通规则案件的查处	(14)
Unit 3	Investigating the Traffic Accidents	
	交通事故调查	(28)
Unit 4	Receiving the Report	
	接警	(41)
Unit 5	Dealing with the Cases Against the Public Order Management	
	处理违反治安管理案件	(54)
Unit 6	Criminal Investigation	
	刑事侦查	(66)
Unit 7	Residential Registration	
	户政	(81)
Unit 8	Fire Fighting	
	消防	(93)
Unit 9	Asking the Way and Giving Directions	
	问路与指路	(106)
Unit 10	Welcome to China	
	欢迎到中国来	(121)

Unit 11	Parting Remarks	
	告别用语	(135)
Unit 12	At the Hotel	
	在宾馆	(145)
Unit 13	Having A Dinner	
	用餐	(158)
Unit 14	Sightseeing	
	观光旅游	(172)
Unit 15	Shopping	
	购物	(186)
Appendices	附录	(198)

Unit 1 Traffic Administration 交通管理

一、Sentences 基本句子

1. Look out! There is a bus coming.
小心! 公交车过来了。
2. Look out for the truck.
小心卡车!
3. Mind! There is a car coming.
小心! 一辆小汽车过来了。
4. Don't cross the street anywhere.
不要乱穿马路。
5. Go through the pedestrian crossing only.
请走人行横道。
6. Please walk on the pavement.
请走人行道。
7. Please go through the overpass.
请走立交桥。
8. Don't hurry crossing the street anywhere.
过马路时不要慌张。
9. Look out before crossing.
过马路前要先两边看看。
10. Pupils are not allowed to cross the street alone.

小学生不准自己过马路。

11. Please ride on the non-mobiles way.
骑自行车请走非机动车道。
12. Don't ride on the sidewalk.
不要在人行道上骑车。
13. You should go on the non-mobiles way riding your electric bicycle.
你骑电动自行车应走非机动车道。
14. It's dangerous to pick somebody up while riding on a bike.
骑车带人很危险。
15. You're too young to ride a bike in the street.
你年龄还小,不能在大街上骑自行车。
16. Please wear your helmet riding a motorbike. It's safe.
开摩托车,请戴上头盔,这样安全。
17. Please turn off the headlight of your motorbike.
请关掉大灯。
18. Your right-direction light is on. Please turn it off.
你的右转向灯亮着,请关掉。
19. Your left-direction light is broken. Please have it repaired.
你的左转向灯坏了,请修理。
20. Please don't run so fast. The road is slippery with rain.
请不要开得太快,下雨路滑。
21. Please stop on the right.
请靠右停车。
22. May I see your driver's license?
请出示驾驶执照。
23. Please show me the vehicle license.
请出示行车证。

24. No tooting!
不准鸣笛!
25. No passing!
此处不准通行!
26. Please pay much attention to the traffic lights.
请注意信号灯。
27. No turning left here.
此处禁止左转。
28. No turning right now.
此时禁止右转。
29. It's heavy hour. Please drive slowly.
现在是高峰期,请慢速开车。
30. Please tie your safety belt while driving.
驾驶时请系好安全带。

二、Conversations 对话实例

Dialogue 1

P :Excuse me, madam, return, please.

F :Why?

P :If you want to cross the road, you must go through the over-pass, please.

F :I don't think it's convenient, up then down.

P :Your safety is first, I think.

F :You are right.

警:对不起,女士,请您原路退回去。

外:为什么?

警:您想在这里过马路的话,必须走天桥。

外:我想那很不方便,上上下下的。

警:我想您的安全重要。

外:你说的对。

Dialogue 2

P :Get off, please.

F :What for?

P :You aren't allowed to ride on the sidewalk. It's dangerous for the pedestrians.

F :Sorry, sir. I don't know.

警:请下车。

外:为什么?

警:不允许在人行道上骑车。这对行人很危险。

外:对不起,先生。我不知道。

Dialogue 3

A :Excuse me, sir.

B :Yes?

A :You are not allowed to ride on the mobile way on your bike.

B :But mine is electric bike.

A :I know, but electric bikes belong to non-mobile vehicles not mobile vehicles.

B :If that's the case, I'll go that way.

警:对不起,先生。

外:怎么了?

警:你骑自行车不能在机动车道行驶。

外:但我骑的是电动自行车啊。

警:我知道,但电动自行车属于非机动车辆而不是机动车辆。

外:如果是那样,我就走那边。

Dialogue 4

P : Please stop!

F : What's the matter, sir?

P : Your right-direction light is always on. But you go straight.

F : Sorry, sir. I forgot to turn it off after turning right just now.

警:请停车!

驾:什么事,先生?

警:你的右转向灯一直亮着,可你却在直行。

驾:对不起,先生。刚才右转弯后我忘关掉了。

Dialogue 5

P : Excuse me, sir.

F : What's happening?

P : Why don't you have a license tag on your motorbike?

F : I've just had it.

P : Please show me the receipt.

F : Here you are.

P : You'll have to go to the traffic administration office to have your motorbike inspected and registered and to have a license tag within one month after you bought it.

F : I see. Thank you, sir.

警:对不起,先生。

外:什么事?

警:你的摩托车为什么没牌照?

外:我刚刚买的车。

警:请出示购车收据。

外:给你。

警:你得在购车后1个月内到车管部门验车、登记并领取牌照。

外:谢谢,我知道了。

Dialogue 6

P :Please show me your driver's license.

F :Here you are. By the way, what is it for?

P :You run so fast. It's dangerous. The road is slippery with rain.

F :But I'm in a hurry.

P :Safety is first.

F :Thank you for your reminding.

P :You're welcome.

警:请出示你的驾驶执照。

外:给你。顺便问一下,出什么事了?

警:你开车太快了,这样很危险。下雨路滑。

外:但我有急事。

警:安全才是第一呀。

外:谢谢你的提醒。

警:不客气。

Dialogue 7

P :Can I see your driver's license and vehicle license?

F :Sure. What's the problem, officer?

P :Why not fasten your safety belt?

F :I'm sorry. I forgot it.

P :Please do fasten your safety belt while driving on the expressway.

警:能让我看一下你的驾驶执照和行车证吗?

外:当然,警官。有什么问题吗?

警:为什么不系上安全带?

外:对不起,我忘了。

警:在高速公路上驾车一定要系好安全带。

三、Notes 注释

1. Look out! Be careful! Watch out! Take care! 当心! 小心!

Be careful to avoid catching cold. 小心着凉。

Take care not to damage it. 小心,别弄坏了。

Watch your step! 小心脚下!

Watch out! Danger! 小心! 危险!

Mind the wet paint! 小心,油漆未干!

2. Go through the pedestrian crossing only.

请走人行横道线。

pedestrian crossing 人行横道(英语); pedestrian 行人,步行者;
crossing 横道; zebra crossing 人行横道,斑马线(英语); cross-
walk 人行横道(美语)

3. Please walk on the pavement. 请走人行道。

pavement 人行道(英语); sidewalk 人行道(美语)

4. Please go through the overpass. 请走立交桥。

overpass 立交桥(美语); flyover 立交桥(英语); three-level
(motorway) interchange 三层立交桥

5. Put your helmet on. 请戴头盔。

put on (也可以写成 put... on) 穿上,戴上。例如:

It's cold. Put on more clothes.

天冷,请多穿衣服。

Put your coat on when you go out.

你出去时要穿上外套。

put on 表示“穿上”的动作, wear 表示“穿上”的状态, put on 的反义词是 take off。例如:

It's hot. Take off your coat.

天热,请脱掉你的外套。

He likes wearing gray clothes.

他喜欢穿灰色衣服。

6. Please turn off the headlight. 请关掉大灯。

turn off, put off 关掉; turn on, put on 打开。例如:

Put on a light. (Turn on a light.)

打开灯。

Turn off your radio. (Put off your radio.)

关掉收音机。

She put off all the lights before going to bed.

她睡觉前关掉全部的灯。

7. Please have it repaired. 请修理一下。

have sth. done 通常指找某人来做某事,也指自己来做。例如:

Something is wrong with my car. I'll have it repaired.

我的汽车有点毛病,得找人修一下。

My desk is broken. I'll have it repaired.

我的桌子坏了,我来修一下。

8. No tooting! 不准鸣笛!

No 的用法:

a. 用于省略句,通常用于公告、布告等。例如:

No passing! 禁止通行!

No overtaking! 禁止超车!

No parking! 不准停车!

b. 用于表示与所说的事截然相反。例如:

It was no easy part to play. (It was difficult.)

那可不容易。

She was wearing no ordinary hat. (Her hat was very unusual.)

她戴的那顶帽子可不一般。

She is no fool. (She is intelligent.)

她可不是傻子。

It is no joke.

那可不是开玩笑的。(那是认真的。)

c. 用于表示强烈否定。例如：

He is no gentleman.

他根本不是绅士。

比 He is not a gentleman. (他不是绅士。) 有更强烈的否定意思。

I'm no match for her.

我绝不是她的对手。(表示力量悬殊极大)

I have no time to write to you. (I don't have any time.)

我根本没有时间给您写信。

No words can express my grief.

我的忧伤无法用语言表达。

9. I don't think it's convenient to go through the overpass.

我认为过天桥不方便。

这里的英语表达方式 I don't think... 与汉语不同, 在学习中要认真体会并掌握。再如:

I don't think it's my fault.

我认为这不是我的错。

I don't think it's proper to go now.

我认为现在去不合适。

10. But electric bikes belong to non-mobile vehicles.

但电动自行车属于非机动车辆。

belong to 属于。例如:

The car belongs to my boss.

这辆车是我老板的。

The book belonged to me, but now it's yours.

这本书过去归我,但现在归你。

11. If that's the case 如果是这样的话

12. I've just had it. = I've just bought it. 我刚刚买的。

13. Thank you for. . . 谢谢你……

Thank you for your help.

谢谢你帮忙。

Thank you for your invitation.

谢谢你的邀请。

Thank you for your words for me before the leader.

谢谢你在领导面前替我说话。

四、Reading 阅读

Read the following passage and do the exercises.

Welcome to Shanghai

Shanghai is a nice city. The weather here is mild, that is, it is neither too hot nor too cold. It changes from season to season. Now many tall buildings have been set up one after another. But at the same time, the city is full of people. As a result, the traffic is terrible. Traffic jams happen during the rush hours. If you want to go to a place far away, the fastest way is neither driving nor riding a bike. It is often walking! The policemen in Shanghai are very helpful. Visitors can turn for help if they lose their way or lose something. But when you disobey traffic rules, they will be very strict with you. A lot of people in Shanghai speak English. Travel-

ers from English-speaking countries feel at home here. You are welcome to Shanghai.

I . Choose the best answer to complete each statement.

- () 1. The weather in Shanghai is _____.
A. mild B. hot C. cold D. cool
- () 2. The traffic in Shanghai is terrible because the city is _____.
A. full of many buildings B. full of people
C. full of bikes D. full of streets
- () 3. Sometimes the fastest way to a place far away is to go _____.
A. by taxi B. by bike
C. on foot D. by bus
- () 4. The policemen in Shanghai are always ready to _____.
A. disobey B. work C. talk D. help
- () 5. English-speaking people can often _____ people in the streets in Shanghai.
A. listen to B. talk to C. get D. ask

II . Translate the passage.

上海是个宜人的城市。 _____

五、Vocabulary 词汇

1. mind *v.* 小心, 当心